

# Mariángeles Rodríguez Ribeiro



TRADUCTORA PÚBLICA Y AUDIOVISUAL INGLÉS<>ESPAÑOL

Matrícula T.º XXIV F.º 200 CABA - CTPCBA N.º 9779

## CONTACTO

+54 11 3188 3459

rodriguezribeiomariangeles@gmail.com

[in/mariangelesrodriguezribeiro/](https://www.linkedin.com/in/mariangelesrodriguezribeiro/)

ProZ

Buenos Aires

## SERVICIOS

- Traducción (Inglés<>Español)
- Transcripción de audio y video
- Traducciones públicas:
  - documentación académica, legal y personal
- Traducciones generales sin certificar
- Revisión y posesición de traducciones automáticas (MTPE)
- Localización de sitios web y aplicaciones móviles
- Subtitulado y traducción de guiones para doblaje

## EDUCACIÓN

2025-2027

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES (UBA)

Maestría en nuevas tecnologías de la traducción, localización y traducción audiovisual

2017-2023

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS (UNLA)

Traductorado público en idioma inglés

## HERRAMIENTAS

- SDL Trados Studio
- Xbench QA
- Wordfast
- Subtitle Edit
- Aegisub
- Microsoft Office
- LibreOffice (Linux)
- Smartcat y otras herramientas TAO en línea
- Manejo de guías de estilo y elaboración de glosarios y memorias de traducción
- HTML, CSS y JavaScript
- Zoom, Microsoft Teams y Meet
- Asana, Zoho y Slack
- Portugués: nivel intermedio

## CURSOS

2025

TRADUVERSIA (FORMACIÓN EN LÍNEA)

Localización y traducción audiovisual (Especialización equivalente a 60 horas)

2025

TRÁGORA (FORMACIÓN EN LÍNEA)

Curso básico de Trados SDL

2023

BA MULTIPLICA 2.0, UNIVERSIDAD

TECNOLÓGICA NACIONAL (UTN)

Desarrollador web Front-End

2022

JUAN MACARLUPU (FORMACIÓN EN LÍNEA)

Transcreación y Copywriting

2022

JUAN MACARLUPU (FORMACIÓN EN LÍNEA)

Control de Calidad con Xbench para Traductores

## EXPERIENCIA LABORAL

MARZO 2025

TEDx Talks - Subtitulado al español

["25 Minutes in the Supermarket | Tanisha Sahu | TEDxNESIntlSchool"](#)

SEPTIEMBRE 2024

Localización de sitio web

Traducción de 3000 palabras del inglés al español para compañía distribuidora de insumos médicos.

Subtitulado de material de e-learning al español

Traducción de 4 horas de material audiovisual para compañía distribuidora de insumos médicos.

DICIEMBRE 2022

Salud Colectiva - Traducción técnico-científica

["Me sentí enfermar": percepciones y comprensión de las mujeres del resultado positivo de un test de virus del papiloma humano en Jujuy, Argentina.](#)

FEBRERO 2021

Salud Colectiva - Traducción técnico-científica

[Infancia y pandemia: Crónica de una ausencia anunciada](#)